



المقدمة

المنامة، تقول: ولي الآن قارة... ها أنا أتذكر اسمها جيّداً وأحمل قلبها دائماً على الماء، قريباً جداً إلى النصف الآخر من الكون!

المنامة تحلم؛ لست منقطعة عما جئت منه. أنا ابنة آسيا، وأوطانها أصدقائي. نحن الآن نحرك على مدى هذا العالم آمانياتنا. قادرون على الغناء، على الموسيقى، على الفن والجمال، الحياة والرقص. لي الآن صوت شعوب آسيا كي أقنع العالم أننا بالمحبة ن صنع ما نريد.

المنامة مدينة السياحة الآسيوية للعام ٢٠١٤م، والمدينة الأولى في هذا المشروع، تختار الثقافة والفن طريقاً لها لتمضي فيه، وتعبر من خلاله عن شعوب القارة، أحلامهم، مشاريعهم، وتسعى لصياغة تقاربها مع القارة ككل، وما بين القارة والعالم من جهة أخرى. وقد اختيرت المنامة بموافقة كافة الدول الأعضاء في منتدى حوار التعاون الآسيوي المنعقد في أواخر نوفمبر ٢٠١٣م، لتكون بذلك الوجهة السياحية الرئيسية في قارة آسيا لهذا العام، ولتلتقي فيها كل تلك الأوطان بمساحاتها.

من هذه المدينة، سنحاول الاقتراب... سنفعل المحبة، وسنصنع العديد من الجسور للتواصل ما بين مختلف الإنسانيات والحضارات والشعوب.

Introduction

Manama is a city with dreams; Dreams carry within them the message of joy. It is a city that can sing, play music, dance, and discover life through the art and beauty that is all around us.

Selected as the first-ever Capital of Asian Tourism in the Asian Cooperation Dialogue Forum in November 2013, Manama will showcase the amazingly wonderful diversity of the Asian continent through culture and art. As Asia's preeminent tourism destination in Asian this year, Manama will be a home for one and all, creating bridges, opening opportunities, and bringing the people and civilizations of this great continent closer together along the way.





الإطلاق الرّسمي للمنامة مدينة السّياحة الآسيويّة

المنامة التي تجيء إليها البلادُ من كلّ الجهات، بنبوءتها لتكون مرفأ الكون، تلتقي في الخامس والعشرين من شهر فبراير ٢٠١٤م بدول آسيا، شعوبها، حضاراتها، وتُطلق فرحها بمناسبة اختيارها مدينة للسّياحة الآسيويّة لهذا العام. وفي مؤتمر صحفيّ تعقده وزارة الثقافة بالتعاون مع وزارة الخارجيّة بمتحف موقع قلعة البحرين، تعلن العاصمة البحرينيّة المنامة عن أحلامها، مخططاتها وخارطتها الثقافيّة والفكريّة والتبادليّة ما بين البحرين وقارة آسيا. وفي أولى ملامح هذا التقارب، أوركسترا بوليوود ماسالا من الهند تشيع بهجتها في السّاحة الخارجيّة لمتحف موقع قلعة البحرين إثر المؤتمر الصحفيّ، وتمارس سحرَ موسيقاها، ألوانها، ضحكاتها، تعبيرا عن الفرح واقتسافا لأمنيات السّعادة مع أول مدينة للسّياحة الآسيويّة، المنامة.

Official Launch of Manama Capital of Asian Tourism

Manama, a city known for embracing other nations and cultures and bringing them together, will hold a special press conference to mark the official launch of its year-long celebrations as the Capital of Asian Tourism. The press conference, organized by the Ministry of Culture in collaboration with the Ministry of Foreign Affairs, will be held at the Qala'at Al-Bahrain (Bahrain Fort) Site Museum. The event will highlight innovative and diverse local and Asian cultural and tourism activities planned over the course of the year, and conclude with a delightful performance by the Bollywood Masala Orchestra in the outdoor space next to the museum.







صيغ تعاون آسيوية جديدة

بمناسبة اختيار المنامة عاصمة للسياحة الآسيوية ٢٠١٤م واحتفائها بالفن هذا العام تحت شعار «الفن عامنا»، تعقد مملكة البحرين صيغ تعاون جديدة مع السفارات الآسيوية في البحرين من أجل استضافة أسابيع ثقافية آسيوية بشكل شهري، تعمل على ترويج الفن الخاص بالبلد الضيف في المملكة. هذه الأسابيع تتزامن مع إقامة معارض هامة خلال السنة من دول كتركيا، الصين، اليابان والهند. إضافة إلى ذلك، فإن مملكة البحرين تسعى من خلال هذا اللقب إلى الترويج للثقافة المحلية والتراث الشعبي الأصيل عبر أسابيع ثقافية بحرينية يتم تدشينها في سفارات المملكة في دول آسيا.

Forming New Asian Partnerships

In line with Manama's selection as Capital of Asian Tourism 2014 and its "Year of the Arts" program, the Kingdom of Bahrain is forming new partnerships with Asian embassies in Bahrain to host special Asian cultural weeks on a monthly basis which highlight the countries' arts. In parallel, major exhibitions will be held throughout the year from countries such as Turkey, China, Japan, and India. The Kingdom of Bahrain will also leverage this selection to promote its deep-rooted local culture and heritage by organizing Bahraini cultural weeks at its embassies across Asia.





فنّ المنامة يتجول في آسيا

ربّما لأنّ للفنّ جسده ومعدنه الذي يجعل له في هذا الكون حيّزه، لكنّ الثقافة تدرك أنّ الفنّ وإن حمل مكانًا، لكنّه قادرٌ بلغة الجمال على تحسّس طريقه في هذا العالم. وبمناسبة المنامة مدينة السّياحة الآسيويّة ٢٠١٤م، تحرّك الثّقافة سحرها، وتأخذ بيد أعمالها الإبداعيّة والفنّيّة البحرينيّة إلى العديد من المعارض في دول القارة الآسيويّة، لتخاطب شعوبها بأجمل ما تملك، وتلامس تلك الأوطان بمختلف إبداعات الفنّان البحرينيّ وصنّيعه الفريد، ناقلةً بذلك المشهد الثّقافيّ البحرينيّ من جغرافيّته الحميمية إلى الجغرافيّة الأمّ.

Art of Manama Tour of Asia

Art is a universal language that transcends borders and cultures to convey its hidden messages and meanings. As part of its celebrations as the Capital of Asian Tourism 2014, Manama will embark on an Asian-wide tour to showcase a selection of artworks from some of the biggest names on the Bahraini arts scene which embody the spirit and identity of Bahrain's culture and heritage.



معرض

هذا المعرض يهدف إلى التركيز على الدور الذي تلعبه السياحة في إثراء وإحياء الحرف الشعبية، إضافة إلى تسليط الضوء على أثرها في تشجيع ثقافة ريادة الأعمال في المجتمعات المختلفة في دول آسيا. يقام معرض Craftour على غرار المعارض العالمية التي ترؤج لمنتجاتها، حيث تشارك كل دولة آسيوية في المعرض بجناح يمثل ثقافتها تباع فيه منتجاتها الحرفية التقليدية. كذلك فإنه وعلى هامش المعرض، يقام مؤتمر مصاحب حول الحرف والتراث غير الملموس، بالتعاون مع منظمة اليونسكو والمركز الإقليمي العربي للتراث العالمي بالمنامة.

Craftour Exhibition

This exhibition highlights the role of tourism in enriching and reviving traditional handicrafts, as well as its role as a catalyst for entrepreneurship in communities across Asian countries. The Craftour Exhibition will be like other global trade fairs, with each participating Asian country having its own dedicated pavilion to showcase its culture and sell its traditional handicrafts. In partnership with UNESCO and the Arab Regional Center for World Heritage in Manama, a conference will be held in conjunction with the exhibition around the topic of handicrafts and intangible heritage,







زيارات تعريفية

المنامة ليس يكونها وجهة للسّياحة والثقافة إقليمياً، بل يكونها قطباً سياحياً وثقافياً هاماً في العالم، تعطي خلال سنة اختيارها عاصمة للسّياحة الآسيوية ٢٠١٤م فكرة أوضح عن المنتجات السّياحية البحرينية لدول آسيا عموماً و وأهم الدول المصدّرة للسّياحة في آسيا خصوصاً كاليابان والصّين وكوريا الجنوبية، من خلال تنظيم زيارات تعريفية للصحفيين الآسيويين وممثلي الشركات السّياحية للاطلاع على آخر ما توصلت له المنامة من حراك سياحي وثقافي مؤثر في المنطقة.

Fam Trips

As part of its selection as Capital of Asian Tourism 2014, Manama will be showcased as an attractive tourism and culture destination not just on the local level, but on the international stage as well, especially within leading tourism exporting countries within Asia such as Japan, China, and South Korea. This will be done by organizing fam trips for Asian journalists and tourism company representatives in which they will be introduced to Manama's leading tourism and cultural endeavors and assets.





وجهتك المنامة

المنامة بقلب صديق، أليفة، قريبة ومُحبّة... تفتح خارطتها على اتّساعها لتستقبل كلّ مكتشفيها وسُيّاحها، وتتيح لكلّ القادمين وحتى الموجودين فيها فرص التّعرّف على معالمها، ملامحها الإنسانيّة، عمرانها وأمكنّتها، هويّتها وتفاصيلها، وذلك من خلال تنظيم مجموعة من البرامج والجزّء السّياحيّة في البحرين، بالتّنسّيق مع شركات السّياحة وتنظيم الرّحلات. مثل هذه البرامج، توفّر عروضاً استثنائيّة وتشكيلة متنوّعة من الخيارات التي يذهب من خلالها الزوّار إلى أمكنة لم يتوقّعوها، إلى جانب إمكانيّة الحضور والمشاركة في العديد من الفعاليّات والأنشطة.

Destination Manama

Manama will host a number of tourism packages and programs designed to highlight the unique assets it has to offer for tourists and visitors in all their glory, from historic sites to architectural landmarks, and everything in between. The planned events will be conducted in coordination with tourism and travel agencies, offering a wide variety of unexpected unique cultural experiences.



خمسمئة عام من الخط الإسلامي

روائع من متحف شكيب سابانجي

متحف البحرين الوطني

١٩ يناير – ١٣ أبريل ٢٠١٤م

معرض (خمسمئة عام من الخط الإسلامي – روائع من متحف شكيب سابانجي) الذي يُقام بالتنسيق بين متحف شكيب سابانجي من إسطنبول ومتحف البحرين الوطني، تتأقّل فيه المنامة تجربة تاريخيّة طويلة تستند فيما تقدّم على مجموعات أصليّة من أهمّ الأعمال التي أرّخها فنّ الخط سواء كانت مصاحف مقدّسة، رسائل، وثائق ومخطوطات ملكيّة تعود إلى فترة الازدهار العثمانيّ، بعض المخطوطات، اللّوحات الفنّيّة التي تنفرد بتقديم التّشكيل الحروفيّ، وغيرها. كما تعرض الأدوات الخاصّة بهذا الفنّ والتي تعود ملكيّتها إلى بعض السلاطين والكتّاب. هذا الفضاء المفتوح سيكون مكاناً لتركيا في البحرين حيث منامة الفنّ ومدينة السياحة الآسيوية ٢٠١٤م.

الدير بالذّكر، أنّ السيّد شكيب سابانجي مؤسّس المتحف أحد أهمّ رجال الأعمال في تركيا. وقد بدأ بجمع مجموعة مُقتنياته في سبعينيّات القرن العشرين، وسرعان ما أصبح جامعاً مُتحمّساً للأعمال الفنّيّة، وقام بتأسيس متحف ليتسنى للجمهور فرصة رؤية مجموعته والاستمتاع بها. وقد عُرضت مجموعته في كبرى المتاحف والمعارض الأوروبيّة والأمريكيّة منذ العام ١٩٨٩م. وفي العام ٢٠٠٢م، قام سابانجي بالتبرع بمنزل العائلة لجامعة سابانجي لاستخدامه كمتحف لعرض مجموعة مقتنياته من فنّ الخط التركيّ والإسلاميّ، والتّذهيب والتّجليد والرّسومات لتتماشى والمعايير الأكاديميّة والمقاربات المعاصرة التي تُدار المتاحف وفقها، وذلك بهدف الوصول إلى الجمهور كافّة من مختلف الفئات العمرية وتعريفهم بتلك الفنون التقليديّة الثرائية.

Five Hundred Years of Islamic Calligraphy:

Masterpieces from the Sakip Sabanci Museum

Exhibition

Bahrain National Museum

Jan 19 – April 13, 2014

"Five Hundred Years of Islamic Calligraphy: Masterpieces from the Sakip Sabanci Museum" Exhibition, held in collaboration between Sakip Sabanci Museum (SSM) in Istanbul and the Bahrain National Museum, illustrates Ottoman history through the lens of fine calligraphic works, including Korans, letters, imperial documents, manuscripts, calligraphic compositions, as well as tools and instruments used by master calligraphers. The exhibition is a piece of Turkey right in the heart of Manama, the Capital of Asian Tourism 2014.

The founder of Sakip Sabanci Museum (SSM) was the late Sakip Sabanci, one of Turkey's leading businessmen. In the 1970s he began to collect the works of Turkey's leading artists and foreign painters who worked for the Ottoman sultans. His collection have traveled to major museums and exhibitions in Europe and the United States since 1989. In 2002, Sakip Sabanci donated his historical mansion to Sabanci University to use as a museum where his collection can be displayed according to modern academic standards and reach audiences of all ages.





آرت ماركت

مهرجان

باب البحرين

عطلة الأسبوع الثاني من كل شهر (من الخميس إلى السبت)

الفن كما يمكن له أن يصير قبالة باب البحرين...مساحةً جماليةً مطلقة لعرض الأعمال والمنتجات الفنية الابتكارية للمبدعين الشباب وأصحاب المشاريع الفنية في منطقة باب البحرين. يمنح مساحاته في إجازة نهاية الأسبوع الثاني من كل شهر للنتاجات فنية ومبتكرة، يبدع من خلالها العارضون في تقديم مختلف أعمالهم، سواء كانت لوحات فنية، منتجات يدوية، قطع أثاث ابتكارية، إكسسوارات، أعمال غرافيك، أعمال الخشب، طباعة، تصوير فوتوغرافي، وغيرها.

يصاحب هذه العروض أمسيات موسيقية وفعاليات مصاحبة للأطفال وباللغين، بحيث يمكن للأسرة والشباب، بالإضافة إلى الاستمتاع باقتناء بعض الأعمال والمنتجات الفنية، تمضية وقت بمتابعة العروض الفنية والموسيقية.

على مدى ١٢ شهرًا تحتفي فيها وزارة الثقافة بالفن عامنا، يُطلق (ART MARKET) فعالياته شهريًا، بمجموعات مختلفة من العروض والفعاليات في عطلة الأسبوع الثاني من كل شهر في العام ٢٠١٤م.

Art Market

Outdoors festival

Bab Al Bahrain

The second weekend, monthly (from Thu to Sat)

Art Market is art unleashed. Located in an open aesthetic space near Bab Al Bahrain, the event showcases innovative artistic works and products made by creative artists and entrepreneurs. The event, held every second weekend of each month for the entire year as part of the "Year of the Arts" celebrations, showcases a wide range of innovative artistic products, including paintings, handicrafts, furniture, accessories, graphic design artworks, woodworks, prints, photographs, and much more.

In addition, music concerts and family-friendly activities will also be held in conjunction with the exhibits, allowing visitors to shop and enjoy the shows around them.



سوق باب البحرين

مهرجان

باب البحرين

في موعده في العطلة الأسبوعيّة نهاية كلّ شهر، يعود سوق باب البحرين إلى موقعه في مجمّع باب البحرين مع مجموعة جديدة من التّنتاجات البحرينيّة والسلع المبتكرة لإحياء منطقة السّوق القديم. تُقام الفعاليّة بالتنسيق ما بين وزارة الثقافة وشركة البحرين للاستثمار العقاري (إدامة)، والذي يهيئ في مجمع باب البحرين فضاءً شاسعاً لعرض المنتوجات والابتكارات البحرينيّة، الفنّيّة والتّجاريّة منها. سوق باب البحرين، ملتقى جماعيّ يسعى لإدماج المجتمع البحرينيّ في التّجارب الفنّيّة، التّثقافيّة، التّرفيهيّة وابتكارات الطّهي، وذلك في محاولة لتشجيع الشّباة في منطقة باب البحرين وسوق المنامة القديم، كما يستعيد الحياة الاجتماعيّة التي اتّخذت لها من هذا الباب موقعاً على مرّ التّاريخ. إلى جانب ذلك، يستردّ سوق المنامة سحره بعبور الموسيقى الحيّة في نواحيه، العروض البصريّة المباشرة، المقاطع المسرحيّة، ورش العمل المفتوحة والمعارض الفنّيّة، إلى جانب ركن الأطفال الذي يوقد الطفولة في هذا التّاريخ الجميل.

Bab Market

Outdoor Festival

Bab Al Bahrain

The last weekend of every month (Thursday, Fri and Sat)

BAB market once again at Bab al-Bahrain Mall to give aspiring local artists and entrepreneurs a platform to showcase and sell their goods and wares. Held in collaboration between the Ministry of Culture and Bahrain Real Estate Investment Company (Edamah), Bab market is a contemporary outdoor festival organized on the last weekend of each month in which community can come together to experience art, culture, food, and entertainment as well as to promote tourism to the historic BAB al-Bahrain and surrounding souk area. The atmosphere of the Manama Souq and the Bab al-Bahrain will be revived with live music, performance, theatre, food vendors, public workshops, onsite pop-up art galleries, and kid-friendly programs.







ربيع الثقافة

مهرجان

أماكن مختلفة

٢٧ فبراير – ١٤ أبريل ٢٠١٤

يرتدي ربيع الثقافة في كل موسم قدمي سائح، ويطوف المنامة بكامل بهجته وسعاده، حيث يرصف فيها خرائط العالم وشعوبها، بشفافية مفرطة وباستدراج جميل لكلم من الأغنيات، الموسيقى، الأعمال الدرامية والفنية، والحوارات ما بين الشعوب بحضورها الفني والفكري. كما يتصاعد من خشب هذا الربيع مسارح جميلة تجلب في قلبها الفكرة والطفل، تزيح عن الأسئلة ضبابيتها وتفتن إلى حالات الشغف والترقب التي ترصد كل إيماء وحركة قد تحدث هنا.

يجيء ربيع الثقافة هذا العام في أواخر شهر فبراير، وكعادته يخلق عن نفسه النخبوة، ويكون قريباً جداً من كل الملامح والتوجهات، إذ يعلن عن نفسه كموسم يحزم بداخله تفاصيل وأحداث كثيرة تتوازي فيها فكرة واحدة هي «الفرح» في احتفالات جماعية وشعبية، أطلق عليها تسمية (قوس فرح).

من قلب الربيع، تخرج الفصول تباعاً، وتتوالى هذه اللقاءات الثقافية الجماعية، التي بالإمكان متابعة تفاصيلها عبر زيارة الموقع الإلكتروني؛

Spring of Culture

Festival

Different Venues

February 27th – April 14th, 2014

This year's Spring of Culture Festival is all about tourism, featuring cultural events of all kinds and types, from music, to drama and art, all of which open new doors for intercultural dialogue.

Commencing at the end of February, the festival this year is bigger than ever, yet closer to the community than ever before. With something for everyone, the events revolve around the theme of joy.

More details on the lineup of cultural events is available on the festival's official website:

www.springofculture.org





الماكي الياباني

معرض

متحف البحرين الوطني

٢ مارس - ٦ أبريل ٢٠١٤م

يرجع تاريخ فنّ الماكي اليابانيّ إلى حوالي ١٣٠٠ عام، وهو يُعدّ اليوم أفضل فنّ على مستوى العالم. في البدء، كان فنّ الماكي منحصرًا في نتاجاته من أجل الأباطرة والتّلقاء والرّهبان. بيّد أنّه صار متاحًا للعامة بدءًا من القرن السّادس عشر. وما لبث أن صار هذا الفنّ جزءًا هامًا من طبيعة الحياة ومتّصلًا بيوميّاتها. وحَتّى يومنا هذا، ما تزال تفاصيل فنّ الماكي تتخلّل الحياة اليوميّة. ويمكن ملاحظتها في أبسط الأشياء مثل: أعواد الأكل (الملاعق) اليابانيّة، الأواني، صحن الحلويّات، الضّواني، صناديق أدوات الكتابة، طناجر الأكل، الطّاولات، قناني الأدوية أو الحبر، وأمشاط الشّعور.

ومن أحد الأسباب التي جعلت اليابانيين قادرين على صناعة مثل هذه الرّوائع الفنّيّة الرّائعة هو رعاية التّلقاء الإقطاعيّين اليابانيّين لفنّاني التّلميع. بحيث أعطوهم مكانة اجتماعيّة رفيعة ودعمًا ماليًا قويًا. لذا، سعى الفنّانون لإبداع أفضل الأغمار للسيوف، وأرقى الفنّينات وصناديق الكتابة لأسيادهم التّلقاء. وقد كان لفنّ الماكي كذلك دور بارز في طقوس الشّاي اليابانيّ، فقد امتلك السّاموراي الذين حكموا اليابان خلال الحقب التّاريخيّة (الموموياما في الفترة ١٥٧٣ - ١٦١٥)، و(إيدو في الفترة ١٦١٥ - ١٨٦٨) أرقى علب وأواني الشّاي، وبسبب هذه الرّعاية والدّقة تطوّر الماكي من أواني عامّة إلى فنّ.

يقتفي هذا المعرض الأوّل لفنّ الماكي اليابانيّ تاريخ هذا الفنّ وتطوّراته على مدى أربعة آلاف سنة.

Japanese Makie Exhibition

Exhibition

Bahrain National Museum

March 2 - April 6, 2014

Japanese makie has a history of about 1300 years and is today considered the best in the world. At first, the Japanese made makie ritual objects for the Emperor, noblemen and monks. However, makie goods for commoners were also produced from the 16th century onward and it soon became indispensable for daily life. Still today, makie technique has permeated daily life and can be found on chopsticks, bowls, dessert plates, trays, writing boxes, food containers, tables, Inro (container for seals or medicine), and combs.

One of the reasons that the Japanese could make such significant makie works is that Japanese feudal lords patronized lacquer artists which gave them high status and strong financial support and so they endeavored to create the best sword sheaths, Inro and writing boxes for their lords. Makie also had an important role in the Japanese tea ceremony. The samurai who ruled Japan during Momoyama (1573-1615) and Edo (1615-1868) periods held fine tea caddies and bowls in high regard. Because of this patronage, they elevated makie from common utensils to art.

This first exhibition of makie traces the four hundred years of history of the makie art form.







معرض البحرين الدولي للكتاب ١٦

معرض

معرض البحرين للمعارض والمؤتمرات

٢٧ مارس – ٦ أبريل ٢٠١٤م

يمثل معرض البحرين الدولي السادس عشر للكتاب المزمع إقامته في الفترة ما بين ٢٧ مارس لغاية ٦ أبريل ٢٠١٤م واحداً من أكبر التظاهرات الثقافية في مملكة البحرين، التي تتميز بالثراء والغنى فيما تقدّم من مختلف النتاجات الأدبية والفكرية والمطبوعات من خلال دور النشر، المكتبات، إلى جانب المؤسسات الحكومية ونتائجها الثقافية، السفارات والجهات الثقافية الأهلية للتعريف بالثقافات الأخرى والأنشطة الخاصة وغيرها، في فضاء واحد يشعّ الأفق للعديد من المزاوجات والمداخلات الثقافية والفنية. في هذا العام، العديد من المفاجآت في معرض البحرين الدولي للكتاب مع حلته المغايرة بمناسبة احتفاء المنامة ببرنامج (الفن عامنا)، ومع جمهورية مصر العربية، التي يستضيفها المعرض في هذه النسخة.

16th Book Fair

Book Fair

Bahrain International Exhibition and Convention Centre

March 27 – April 6, 2014

The 16th Bahrain International Book Fair, held from 27 March to 6 April 2014, is one the biggest cultural events of the year in Bahrain, showcasing the latest publications from publishing houses, libraries, government agencies, embassies, and cultural organizations, and encompassing a broad spectrum of topics and interests, all under one roof. This year's book fair has many surprises planned as part of the "Year of the Arts" celebrations, in collaboration with Egypt, the featured country in this year's edition.



مهرجان التّراث السّنويّ الثّاني والعشرون

مهرجان

الباحة الأمميّة لمتحف البحرين الوطنيّ

٢ - ٩ أبريل ٢٠١٤م

في احتفاء الثّقافة ببرنامج (الفنّ عامنا)، تعيش المنامة مهرجانها السّنويّ في نسخته الثّانية والعشرين بفكرة جديدة ومغايرة عن الأعوام السّابقة تحمل عنوان (حياكة وألوان)، وتنتج من خلال المهرجان إلى الصّنيع اليدويّ والنّسيج البحرينيّ بتقنيّاته وأدواته وأساليبه، كما تبحث عن اللون والصّناعة في ملامسة لفنّ هذه الحرفة السّعبيّة. وكعادته يُقام هذا المهرجان برعاية كريمة وسامية من حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل البلاد المفدى الذي شمل المهرجان بعنايته وتوجيهاته منذ العام ١٩٩٢م، انطلاقاً من رؤية ثاقبة ترى في التّراث قيمة تأسيسيّة، وبعداً حضاريّاً لمكوّنات الشّخصيّة البحرينيّة العربيّة.

22nd Annual Heritage Festival

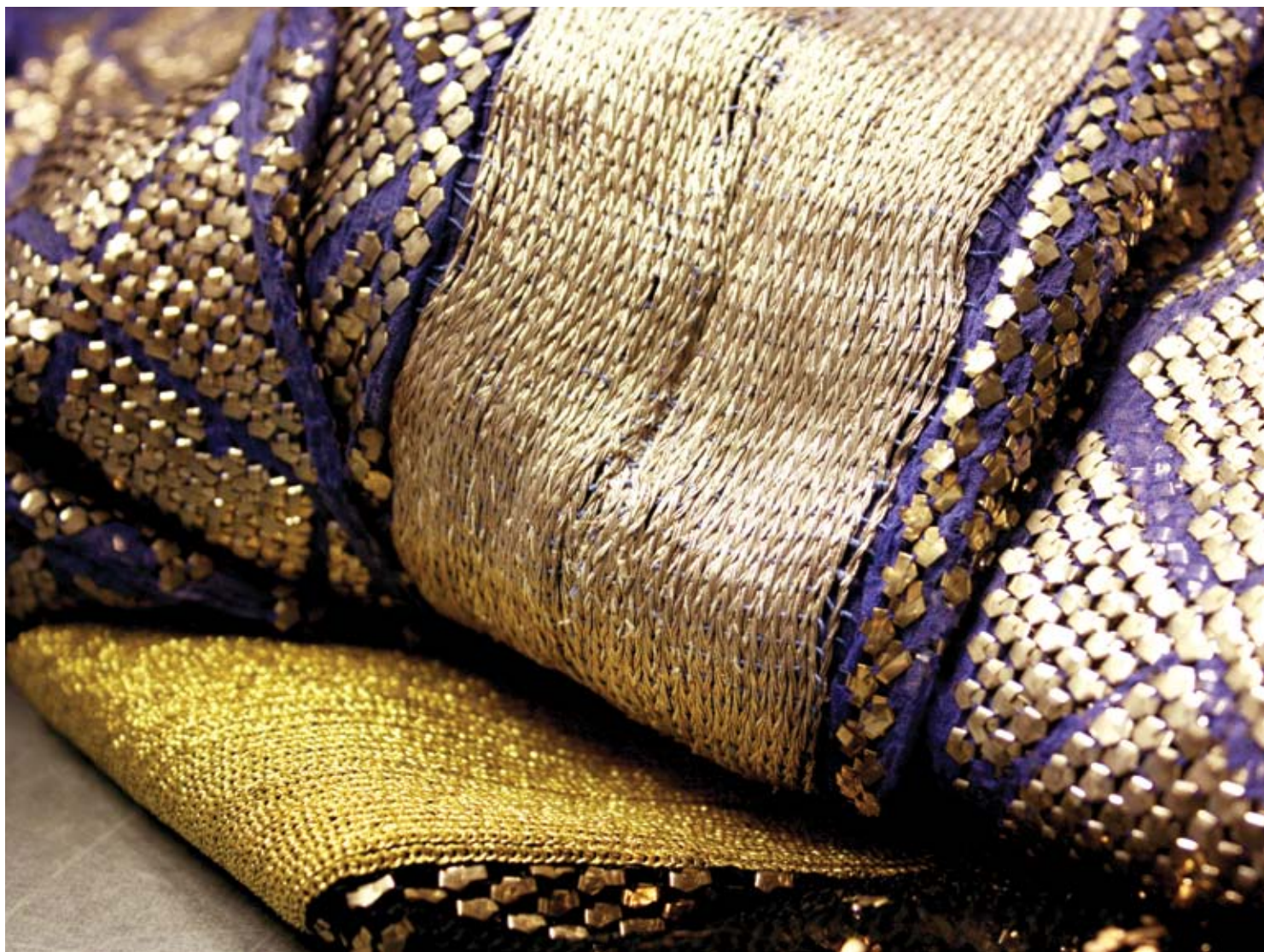
Festival

Bahrain National Museum

April 4 – 18, 2014

The 22nd Annual Heritage Festival will have a different format for this year, as part of the "Year of the Arts" celebrations. The chosen theme, "Weaving and Colors", will showcase the art, tools, and techniques used in traditional Bahraini textiles. The festival will be held under the patronage of HM King Hamad bin Isa Al-Khalifa as it has been since its launch in 1992, underlining His Majesty's keen interest in reviving and preserving Bahrain's rich heritage.





ملتقى البحرين الأول للأفلام

مهرجان سينمائي

الصالّة الثقافيّة

يحدد الوقت لاحقاً

تظاهرة سينمائية سنوية تنطلق للمرة الأولى في مملكة البحرين هذا العام، وتخلق من خلاله الثقافة مهرجاناً سينمائياً يرتبط بالبحرين جغرافياً وتاريخياً وثقافياً واجتماعياً. تسعى وزارة الثقافة من خلال هذا الملتقى إلى خلق حراك سينمائي لإنجاز أفلام بحرينية وخليجية عن طريق دعم الشباب وتشجيعهم على إنتاج أفلام قصيرة. خلال هذا المهرجان سيتم عرض أفلام أنتجت خلال العامين الأخيرين (العام الأخير للذّورات النّاحقة)، شرط أن يكون البحر موضوعها أو إطارها البيئي، بالإضافة إلى عروض أفلام مرافقة تستعيد بعض أجمل أفلام البحر التي عُرضت خلال تاريخ السينما.

يتخلّل العروض ندوة حول البحر والسينما يشارك فيها نقّاد وأدباء وفنانون، إلى جانب إصدار مطبوعات مختلفة حول السينما في هذه المناسبة.

Sea Film Festival

Movie Screening

Cultural Hall

Date to be announced later

The inaugural edition of an all-new annual film festival in Bahrain linked to Bahrain's historical, geographical, cultural, and social status. Through this event, the Ministry of Culture seeks to create a film movement on the local and GCC level by encouraging the youth to produce short films. The event will screen films produced in the past two years which have the sea as a central theme, in addition to screening some classic films about the sea from cinema history.

The program also includes a seminar on the sea and the cinema featuring prominent critics, artists and authors, as well as the launching of several cinema-related publications.







غاية ترفيهيّة

معرض

متحف البحرين الوطني

١٥ أبريل – ١٥ أغسطس ٢٠١٤م

(غاية ترفيهيّة) معرض صور جماعيّ، من تنظيم وزارة الثقافة، انطلقت فكرته مع المنامة... عاصمة السياحة العربيّة ٢٠١٣م، إذ تمّت دعوة ستّة مصوّرين من أرجاء الوطن العربيّ للإقامة في البحرين لفترة وجيزة، إلى جانب خمسة مصوّرين متواجدين في البحرين، وتم إطلاق العنان لهم للتقاط صور للمملكة من خلال رؤيتهم الخاصّة. يقدّم المعرض ١١ قراءة شخصيّة وموضوعيّة للمناظر العصريّة والطبيعيّة، بالإضافة إلى إichاءات كثيرة تتراوح ما بين التّومانسيّة، المعتمّة والاحتفاليّة. يثير تنوّع مجموعة الصّور الذي نجم عن هذا المشروع تساؤلات حول الإمكانيّات والمفوّمات التي تؤسّس لسياحة ثقافيّة غنيّة في البحرين.

الفنانون المشاركون:

تيسير بطنجي، هرير ساركيسيان، ود عبدالجواد، ستيف سابيلّا، جمال بنجويني، نيسين كوستننتيني، كميل زكريا، إيمان علي، غادة خنجي، وحيدة مال الله وهيا آل خليفة.

Recreational purpose

Exhibition

Bahrain National Museum

April 15 – August 15, 2014

"Recreational purpose" is a collaborative photography exhibition commissioned by the Ministry of Culture on the occasion of Manama, Capital of Arab Tourism 2013. Five Bahrain-based photographers, as well as six photographers from across the Arab World invited to Bahrain, were given free reins to photograph the country from their point of view, resulting in 11 personal and subjective readings of the local urban and natural landscape, with many interpretations ranging from the romantic, to the somber and the orchestrated. The diversity of the resulting photographic portfolio questions the potential and assets of cultural tourism in Bahrain.

Participating artists:

Taysir Batniji, Hrair Sarkissian, Wed AbdulJawad, Steve Sabella, Jamal Penjweny, Nicene Costentini, Camille Zakharia, Eman Ali, Ghada Khunji, Waheeda Malullah and Haya Al-Khalifa.



الفن السعودي الحديث والمعاصر، مجموعة المنصورية

معرض

متحف البحرين الوطني

٢٦ أكتوبر - ٣١ ديسمبر ٢٠١٤

وزارة الثقافة بمملكة البحرين، وبالتعاون مع مؤسسة المنصورية للثقافة والإبداع تنظم معرض (الفن السعودي الحديث والمعاصر، مجموعة المنصورية) في متحف البحرين الوطني.

وقد أسست صاحبة السمو الملكي الأميرة جواهر بنت ماجد بن عبدالعزيز مؤسسة المنصورية للثقافة والإبداع في العام ١٩٩٩م، وهي مؤسسة غير ربحية مكرسة للفن والفنانين وروح الإبداع في المملكة العربية السعودية والعالم العربي.

وتمثل مجموعة المنصورية للفن المعاصر نتاجات ثلاثين عامًا من اقتناء نماذج الفن المميز سواء لوحات فنية، منحوتات، تراكيب أو مؤلفات وكتب فنية، إذ يُعتبر الكثير منها كنوزاً فنية للمملكة. كما توثق لإبداعات فنانين سعوديين مبدعين وأعمالهم المتنوعة منذ أواخر الستينيات وحتى اليوم، وهي ذات الحقبة التاريخية التي شهدت تطور حركة الفن السعودي المعاصر.

Modern and Contemporary Saudi Art, The Al-Mansouria Collection Exhibition

Bahrain National Museum

October 26 – Dec 31, 2014

The Ministry of Culture of the Kingdom of Bahrain, in collaboration with Al-Mansouria Foundation for Culture and Creativity, will hold a special exhibition entitled "Modern and Contemporary Saudi Art, The Al-Mansouria Collection" at the Bahrain National Museum.

Al Mansouria Foundation for Culture and Creativity was founded in 1999 by HRH Princess Jawaher bint Majed bin Abdulaziz as a non-profit organization devoted to art, artists and the creative spirit in the Kingdom of Saudi Arabia and the Arab World.

Al Mansouria's contemporary art collection is the result of thirty years spent acquiring distinguished artworks from paintings, sculptures, compositions and art books, many of which are considered veritable artistic treasures by the Kingdom of Saudi Arabia. This collection documents innovative Saudi artists and their various work periods from the late 1960's to present day, a period that marks the evolution of the Saudi contemporary art movement.





صيف البحرين

مهرجان

أماكن مختلفة

سبتمبر ٢٠١٤م

ينطلق مهرجان صيف البحرين بكامل تفاصيله وتوضيحه للمشاهد المتداخلة والمتنوعة كل عام باتجاه ثقافة مجتمعية، يقترب فيها بلامسات سريعة وخاطفة من ملامح عديدة، ويستعير من العالم ساقيه ليطل على الآخر الذي هناك، ويمارس بلغات مختلفة ثقافات فنية، موسيقية، فكرية واحتفائية، حيث يوجد من الفرحة فكرة مطلقة تليق بالعاصمة البحرينية المنامة. يمتد صيف البحرين في موسم سنوي يقارب فترة شهر كامل بعنونة جميلة وصرخة لثقافة الفرح والأمل، ويستقطب خلال احتفائه العديد من الأسماء الموسيقية، الغنائية والمسرحية، ويقدم إلى جانب تلك الحفلات أمسيات نقاشية، ندوات فكرية وأدبية، ورش عمل ومعارض فنية. وكعادته مهرجان صيف البحرين فهو يفتح في كل عام مدينة (نحول ونحولة) ليحتفي مع كل العائلات في مساحاته المفتوحة بمضامين ثقافية متعددة يتفاعل معها الصغار وعائلاتهم على حدّ سواء.

Bahrain Summer Festival

Festival

Bahrain National Museum

September 2014

The Bahrain Summer Festival is a dazzling multi-cultural showcase that speaks many languages yet is understood by all. The month-long event features various cultural, artistic, musical, and intellectual events by performers from around the world that celebrate joy and hope. As always, Nakhool and Nakhoola City will be home a wide array of family-friendly and interactive cultural activities.







تاء الشباب مهرجان أماكن مختلفة سبتمبر ٢٠١٤م

مهرجان ثقافي شبابي تطوعي، يُعنى بجوانب الفن والفكر والثقافة على اختلافها، منها: القراءة، العمارة، الإنتاج الأدبي، الفن التشكيلي والفنون البصرية والأدائية، الموسيقى، السينما، التكنولوجيا وغيرها، عبر عدد من الاشتغالات والفعاليات التي تعمل على إخراج الثقافة والمثقفين من كواليس الأروقة المغلفة على النخبة، إلى حيث مسرح الحياة الاجتماعية البحرينية.

يقيم تاء الشباب أمسياته وندواته وورشه ومعارضه في الشوارع والمجمعات التجارية، بين الأزقة والبيوت، وعلى الأرصفة وفي المقاهي والشواطئ والمنتزهات العامة، ليشرك الجمهور وسكان الأحياء والشباب والأطفال، ويخلق من المجتمع شريكاً أساسياً في تلقي وإنتاج الثقافة والفن، ويختبر مزيج التأثير والتأثر الذي يمارسه أحدهما على الآخر بالتبادل.

يستضيف تاء الشباب، كعادته سنوياً، نخبة من الكتاب والفنانين والمثقفين والإعلاميين العرب والعالميين، الذين يكتشفون بدورهم البحرين بعيون شبابها، ويطلعون على التجارب الإيجابية والتجاذبات التي تحققها المملكة على صعيد تمكين الشباب ودعم مشاريعهم.

Taa Al Shabab Festival Festival Varied Venues September 2014

Ta'a Al-Shabab is a cultural festival run by young volunteers which focuses on a wide range of cultural pursuits, including reading, architecture, literature, fine arts, visual and performance arts, music, film, technology, among others. The festival seeks to bring culture and intellectuals out from their comfort zones into the theater that is Bahraini social life. Ta'a Al-Shabab wukk hold its seminars, lectures, workshops, and exhibitions on the streets, in shopping malls, alleyways, homes, sidewalks, cafes, beaches, and public parks, with the aim of engaging the public and community residents, partner with the community in producing and receiving culture and art, and experiment with the influence each has on the other.

As it does every year, the festival will host an elite group of authors, artists, intellectuals, and Arab and international media personalities, who will, in turn, discover Bahrain through the eyes of its youth, and get to know the positive strides by Bahrain to empower the youth.



مهرجان البحرين الدولي للموسيقى ٢٣

مهرجان
أماكن مختلفة
أكتوبر ٢٠١٤م

البحرين التي أصبحت صغیرها أن «ابقَ حيث الغناء، فالأشجار لا يغتوّن»، لم تكن تعرف أنها نبوءة، وأنّ الأوطان التي تغتني منذ الأزل، وتدير موسيقاها في المدى، يطرد الضدى الأشرار، وتبقى بخير.

البحرين لا تزال تدير الموسيقى، في منامة الفنّ، حيث ينطلق مطلع أكتوبر المقبل مهرجان البحرين الدولي للموسيقى في نسخته الثالثة والعشرين، ويستقطب مبدعي الموسيقى العربية والعالمية في حفلات وعروض موسيقية وغنائية، يسعى المهرجان من خلالها إلى اجتياز المسافة وابتداع أجدية تواصل أخرى، مصافحاً يد الغريب، حتى تصنع منه الموسيقى صديقاً.

يستضيف المهرجان عازفين منفردين وفرقاً موسيقية، ومغنيين ينتمون لمدارس واتجاهات فنية متعددة، كلاسيكية شرقية، كلاسيكية غربية، أوبرا، وحتى الاتجاهات الموسيقية الحديثة، من خلفيات ثقافية وفنية متعددة، عربية وعالمية. ويقدم للجمهور في البحرين تذكرة سفر متعددة الوجهات، في مدينة واحدة، في منامة (الفنّ عامناً)... العاصمة الصغيرة، التي تتسع لأغنيات العالم أجمع. مهرجان البحرين الدولي للموسيقى، ثلاث وعشرون سنة والبحرين تطلق موسيقى بمزاج الكون، تحمّل الأثير بالموسيقى والأغنيات.

The 23rd Bahrain International Music Festival

Festival

Varied Venues

October 2014

The 23rd edition of the Bahrain International Music Festival, which will kick off in early October, features an exciting lineup of Arab and international singers and musicians. Ranging from solo artists to full ensembles, the performances represent diverse musical styles, such as classical oriental and western, opera, and even modernist musical movements, the shows are like passports which enable audience to experience other cultures and worlds.





الهند عبر العدسة

معرض

متحف البحرين الوطني

١ سبتمبر - ٣١ ديسمبر ٢٠١٤م

يقدم معرض (الهند عبر العدسة) مزاجاً اثنين من أبرز المصورين الصحفيين في الهند، وهما راجو راي وتي إس ساتيان، مع عمل من إبداع اثنين من المصورين العالميين المعاصرين، اللذين أبدعا حجماً مرموقاً من الأعمال حول موضوع الهند، وهما: كارين كنور، وميمونة غوريبي.

تقدم أعمال راجو راي وتي إس ساتيان خلال القرن العشرين الحياة الهندية بعد الاستقلال، وتنوع بين التقاطات من الشوارع وأحداث تاريخية، وما بين التجل العادي إلى صور للشخصيات البارزة. بينما تقدم أعمال كارين كنور وميمونة غوريبي خلال القرن الحادي والعشرين عملاً أعمق من التقديم الوثائقي للبلد، وذلك باستخدام الفعاليات المسرحية، التمثيليات، والإنشاءات من أجل استكشاف التراث الديني والثقافي والحسي، للدلالة على كيفية التواصل بواسطة هذه الفنون البصرية في الحاضر.

يقدم المعرض تاريخ الصور الزاخر في الهند، ويكشف عن النقلة في العرض منذ القرن العشرين وحتى اليوم، وكيفية استعمال الكاميرا للاستجابة والتعامل مع الهوية الجمالية والثقافية الفريدة للبلد.

India through the Lens

Exhibition

Bahrain National Museum

September 1st – Dec 31, 2014

"India through the Lens" is a special exhibition by two of India's most famous photojournalists, Raju Rai and T.S. Satyan, as well as two contemporary international photographers who have created significant bodies of work on the subject of India, Karen Knorr and Maimouna Guerresi.

The 20th century work of Rai and Satyan communicates the life of the Indian populace post-independence – from street scenes to historic events, and from the common man to portraits of prominent figures. The 21st century work of Karen Knorr and Maimouna Guerresi meanwhile delves deeper with this documentary representation of the country, using staged events, manipulations and constructions to explore the religious, cultural and visual heritage of India, to show how this is communicated in the visual arts in the present day.

This exhibition will demonstrate the rich history of photography in India and explore the shift in representation from the 20th century to present day in how cameras have been used to respond and comment on the country's unique cultural and aesthetic identity.







ما نامت المنامة

مهرجان
متحف البحرين الوطني
١٥ ديسمبر ٢٠١٤م

في ظاهرة ثقافية تُعدّ الأولى من نوعها في منطقة الوطن العربي، تختبر المنامة مهرجاناتها في وقتٍ خارجٍ عن المألوف مع مهرجان (ما نامت المنامة) الذي ينطلق هذا العام في نسخته الثانية في منتصف ديسمبر، وتتواصل من خلاله الفعاليات والأنشطة الثقافية والفكرية منذ مساء الخامس عشر من شهر ديسمبر لمدة اثنتي عشرة ساعة متواصلة حتى صباح اليوم التالي. وخلال هذه السهرة الثقافية تبتكر المنامة العديد من الفعاليات، سواء كانت أعمالاً فنية، موسيقى، معارض، جولات، لقاءات جماعية، جلسات أدبية وثقافية، زيارات لمواقع أثرية، عروض سينمائية ليلية وغيرها، والذي تدمج فيه تجربتها المحلية بالتجارب الأخرى حول العالم.

Manama Doesn't Sleep

Festival

Bahrain National Museum

December 15, 2014

A cultural phenomenon the likes of which the Arab world has never seen. Held in Manama, the second edition of the "Manama Doesn't Sleep" Festival will kick off in mid-December with 12 non-stop hours of cultural events and activities that conclude the next day. Planned events include art and music shows, exhibitions, tours, meetings, literary and cultural meetings, historic site visits, nighttime movie screenings, and other activities designed to bring local and international experiences in one cultural melting pot.



الحفل الختامي

حفل

مسرح البحرين الوطني

ديسمبر ٢٠١٤

ها هي المنامة أيضًا تتمسك بالفرح والحُب حتى لحظتها الأخيرة. لا تغادر فكرة الحياة فيها، لا تنفض عنها المدن التي جاءت من آسيا وتلك التي انقطعت في عبورها بها، وتبقى حتى يومها الأخير تغني وتبتسم. وقبل أن تخمض المنامة ذاكرتها الأخيرة لهذا العام، تحتفي القارة الآسيوية بها كأول مدينة للسياحة الآسيوية، وتصغي من خلال قلبها إلى الشعوب الآسيوية، كيف يحتفون؟ كيف تبدو موسيقاهم؟ أعينهم وما تلمع أيديهم وما تبعد، في هذا الحفل، لآسيا ما تقوله في المدينة التي رافقت العالم باسمها، للمنامة أيضًا ما تدينه من محبة وسعادة للقارة التي إليها تنتمي.

Closing Ceremony

Ceremony

Bahrain National Theater

December, 2014

Manama, the first-ever Asian Capital of Tourism, concludes another year with its everlasting message of joy with an extravaganza unlike any other, with artists from across the continent coming together to showcase their cultural heritage through music, song, and dance in one dazzling showcase.





www.moc.gov.bh